

Г.Г.Донской, А.А.Оксенюк

### Храмозданная надпись 1551/1552 года из церкви Успения Пресвятой Богородицы Брусенского монастыря в Коломне

Храмозданные (строительные) надписи являются ценнейшим источником информации о русских средневековых постройках. Они представляют важные образцы письменной и художественной культуры того времени и одновременно зачастую бывают единственной возможностью точно датировать памятник. Из них можно узнать подробности, которые не остались в письменных источниках: точные даты освящения, имена ктиторов-благотворителей, местных епископов, а в редких случаях имена людей причастных к строительству или украшению храма. Строительные надписи давно привлекались к написанию истории храмов, но их серьезный анализ с привлечением специалистов из смежных областей исторической науки начался сравнительно недавно. Из последних работ, посвященных храмозданным надписям или с их привлечением стоит указать статьи А.Л.Баталова, А.В.Яганова, А.Г.Авдеева, С.И.Барановой, а также авторов этого текста [Баталов, 2022. С.122–135; Яганов, 1991. С.191–199; Он же, 2010. С.288–303; Яганов, Авдеев, 2011. С.271–278; Авдеев, 2022. С.62–88; Он же, 2020. С.158–165; Баранова, 2011. С.195–208; Донской, Оксенюк, 2022. С.73–80; Они же, 2024. С.42–50].

К сожалению, сохранность храмозданных надписей невысока, многие даже сохранившиеся памятники архитектуры утратили эту часть своего облика уже в XIX–XX вв. по время перестроек и варварского приспособления для иных нужд.

Ярким примером такого памятника является Успенская церковь Коломенского Брусенского монастыря — один из немногих дошедших до нас шатровых храмов середины XVI в. Построенный в 1550-е гг. (1551/1552) и перестроенный в XVII–XIX вв., этот памятник благодаря реставрации, проведенной архитектором С.П.Орловским в 1970–1980-е гг., во многом сохранил свой облик, хотя и с потерей части оригинальной декорации. Одной из существенных утрат, понесенных этим храмом в послевоенное время, стало уничтожение храмозданной надписи на белокаменной плите, которая четко датировала

время и обстоятельства постройки и была важным источником информации для исследователей.

Данная статья будет посвящена обзору существующих сведений об утраченной надписи и их трактовках, а также попытке анализа этого важного эпиграфического памятника.

Впервые надпись упоминается в описании монастыря 1768 г., где из нее приводят дату, имена правившего царя Ивана Васильевича (IV) и коломенского епископа Феодосия. Важной подробностью является также указанная техника и расположение «высечена на стене»<sup>1</sup>. В дальнейшем надпись тоже упоминается как источник информации о монастыре: в 1787 г. факт существования надписи был зафиксирован Х.А.Чеботарёвым [Чеботарёв, 1787. С.352], а автор изданного в 1788 г. «Нового и полного географического словаря Российского государства» был знаком или с упомянутым выше описанием монастыря, или с иным свидетельством о храмозданной надписи Успенской церкви. Он указал, что надпись высечена на стене и привел почти дословный пересказ ее текста. Характерно, что указанную в надписи дату 1552 г. автор «Словаря» называет именно временем постройки церкви [Максимович, 1788, С.289].

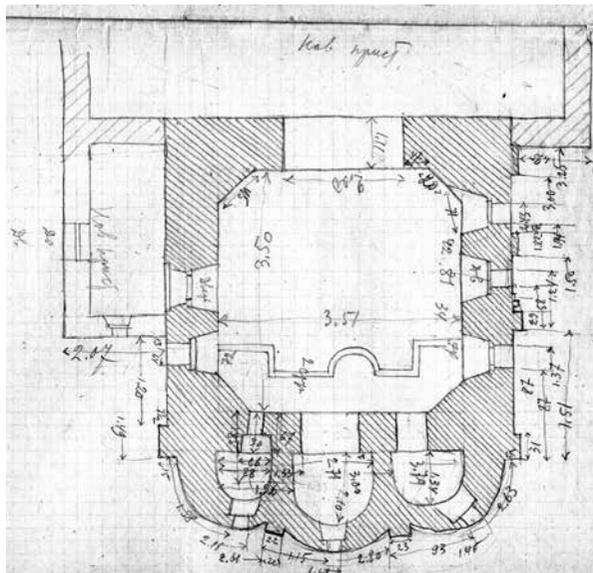
Следующее описание текста надписи находится в архиве П.Д.Барановского, который нередко брал документы из обследуемых им храмов. Это довольно подробно составленная история монастыря, написанная не ранее 1883 г., то есть после последней существенной перестройки храма в 1882 г., когда к нему с запада был пристроен новый объем трапезной в формах историзма. Описание начинается с текста храмозданной надписи, причем с указанием ее расположения: «с правой стороны у входной северной двери храма», здесь впервые приводится текст целиком: «Лета 7060 прославлена бысть сия церковь Успения Пресвятой Богородицы при Благоверном царе и Великом князе Иоанне Васильевиче и при епископе коломенском Феодосии»<sup>2</sup>. Также стоит указать на неверное прочтение слова «прославлена», которое впоследствии утвердится на долгое время и будет трактоваться самым разным образом.

В 1883 г. надпись была упомянута в статье о возобновлении Успенского храма, опубликованной анонимным автором в Московских церковных ведомостях. В тексте автор указывает на место надписи: «сохранилась на северной стороне у входных дверей храма на стене», а также приводит саму надпись, правда без указания года. В этой публикации закрепляется прочтение слова «прославлена» и вероятно из этой статьи его будут воспринимать последующие исследователи [Древний храм в Коломенском девичьем монастыре, 1883. С.518].

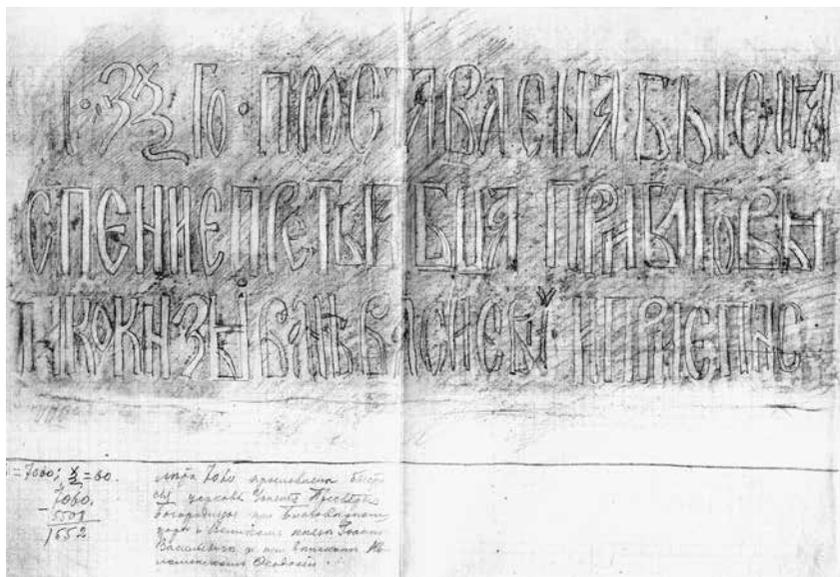
В феврале 1887 г. была составлена метрика храма для Императорской археологической комиссии (далее — ИАК), в которой доска с храмозданной надписью была не только упомянута с указанием на местоположение «на северной

1 ЦГАМ. Ф.204. Оп.1. Д.1841. Л.1.

2 ГНИМА. КПоф 5545/17. Л.8.



1



2

ил.1 П.Д. Барановский. План Успенского храма. Обмер. Начало 1920-х  
ГНИМА. КПОФ 5545/17. Л. 14 (фрагмент)

fig.1 P.D. Baranovsky. Plan of the Assumption Church. Survey. Early 1920s  
Shchusev Museum of Architecture

ил.2 П.Д. Барановский. Фроттаж строительной надписи. Начало 1920-х  
ГНИМА. КПОФ 5545/17. Л. 18

fig.2 P.D. Baranovsky. Frottage of the construction inscription. Early 1920s  
Shchusev Museum of Architecture



ил.3 Н.Д. Виноградов. Фотография плиты с надписью на стене. 1928  
ГНИМА, КПОФ НФ-ОФ-1451/110

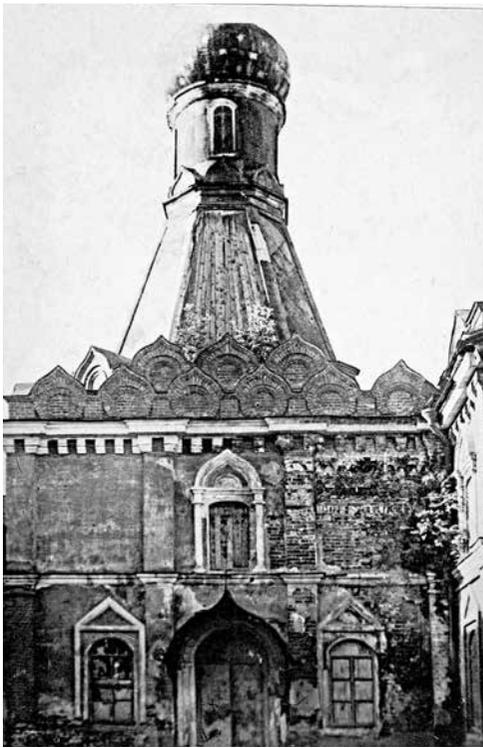
fig.3 N.D. Vinogradov. Photograph of a slab with an inscription on the wall  
1928. Shchusev Museum of Architecture

стороне храма у входной двери с правой стороны», но и была сделана ее копия в натуральную величину<sup>3</sup>.

В первой половине 1920-х гг. памятник обследовал П.Д. Барановский, который выполнил обмер храма, сфотографировал надпись и скопировал ее способом фроттажа<sup>4</sup> [ил.1,2]. В своем чтении надписи П.Д. Барановский сделал ту же ошибку, прочтя первую сточку как «В лето 7060 прославлена бысть сия церковь...». Хотя, вероятно, он просто следовал документу, взятому им из церковного архива, который мы приводили ранее. Судя по его копии, размеры блока с надписью были 20 на примерно 50 см. К сожалению, П.Д. Барановский не указал места нахождения надписи и не отметил ее на обмерных кроках. Стоит отметить, что, судя по этому обмеру, ширина западной лопатки северного фасада (где видимо и находилась плита с надписью) была в тот момент 1,82 аршина, то есть 129 см<sup>5</sup>.

Вскоре после П.Д. Барановского, в 1928 г. плита с надписью была сфотографирована Н.Д. Виноградовым, который сделал ее снимок с практически идентичного ракурса, разница в кадрах только в том, что на снимке

3 ИИМК РАН. Ф.1. Д.252. 1911 г. (Ссылка приводится по историческому обследованию храма, выполненному сотрудниками треста «Мособлреставрация». ГНИМА. КПОф 5690/66.  
4 К сожалению, надпись скопирована была П.Д. Барановским не целиком, а насколько хватило ширины имевшегося листа бумаги, поэтому правый край надписи не поместился.  
5 ГНИМА. КПОф 5545/17. Л. 12.



4

ил.4 Фотография северного фасада храма. 1944. ГНИМА, ОФ-1469/1066

fig.4 Photograph of the northern façade of the church. 1944. Shchusev Museum of Architecture

ил.5 М.Г. Каверзнев. Фотография северного фасада Успенского храма. 1951

ГНИМА, КПОФ НФ-ОФ-1219/627

fig.5 M.G. Kaverznev. Photograph of the northern façade of the Assumption Church. 1951  
Shchusev Museum of Architecture



5

Н.Д. Виноградова штукатурка сверху и по сторонам плиты сбита и обнажена кирпичная кладка<sup>6</sup> [ил.3].

В послевоенные годы плита с надписью была утрачена, последнее ее упоминание: «в стене церкви находится плита с датой ее заложения» было отмечено в паспорте памятника, составленном около 1949 г., когда храм использовался под склад<sup>7</sup>. На фотографии северного фасада, сделанной М.Г. Каверзневым в мае 1951 г., видно, что западная лопатка от основания и на высоту примерно 1,5 м полностью разрушена и следов плиты нет. Не было ее обнаружено и в ходе проведения реставрационных работ в 1970–1980-е гг. [ил.4, 5].

6 ГНИМА. Кол. V негатив 46889.

7 ГНИМА. Паспорта, фотографии, планы, переписка о памятниках г. Коломна. КПоф 4793/193. Л.34.

Начиная с 1920-х гг. надпись упоминается в литературе, посвященной памятникам архитектуры. В 1928 г. ее описывает А.И. Некрасов с указанием ее расположения на северной стене [Некрасов, 1928. С.171]. Вслед за ним уже позднее М.А. Ильин [Ильин, 1980. С.111], ссылаясь на А.И. Некрасова, опираясь на прочтенное последним слово «прославлена», а также на свою мысль о том, что каменное строительство было невозможно в разгар Казанских походов, предположил, что дата на плите относится ко времени постройки первой деревянной церкви на этом месте<sup>8</sup>.

Похожую версию передал О.П. Булич. Он указал, что неизвестный автор описания монастыря предлагает трактовать слово «прославлена» в том смысле, что церковь уже существовала и в 1552 г. была только благоуукрашена [Булич, 1928. С.32]. В.Б. Гиршберг впоследствии привел публикацию надписи по тексту и описанию О.П. Булича [Гиршберг, 1950. С.63].

А.Б. Мазуров предположил, что слово «прославлена» объясняется тем, что текст сообщает о преобразовании приходского храма в монастырский и там самым завуалированно говорится о факте основания монастыря. Закладная доска, как пишет исследователь, свидетельствует о «прославлении» церкви в смысле ее преобразования в монастырскую по повелению Ивана Грозного, желавшего «мемориализировать» Казанский поход 1552 г. [Мазуров, 2005. С.102–114]. В целом, подобное прочтение и трактовка рассматриваемой надписи прочно укоренились в его трудах и попали в том числе и в Православную энциклопедию.

Иное прочтение надписи, в также данные о ее местонахождении и утрате были опубликованы в 2009 г. архитектором С.П. Орловским, который руководил реставрацией Успенской церкви в 1970–1980-е гг. [Орловский, 2009. С.178]. В своей статье автор утверждает, что камень с плитой был найден и вставлен в западную лопатку северного фасада во время последней перестройки храма 1882–1883 гг.<sup>9</sup>, а утрату плиты относит к началу 1960-х. К сожалению, он не приводит источники этой информации, кроме отсылок к фотографиям местного краеведа В.Н. Шурупова, видевшего и снимавшего надпись в 1940–1950-е гг. В качестве иллюстрации в статье С.П. Орловский приводит снимок плиты Н.Д. Виноградова 1928 г., без указания источника. Интересна попытка текстологического и эпиграфического анализа, который впервые был проведен автором, где он указывает на существующее ошибочное прочтение слова «прославлена», объясняя это тем, что ранее авторы опирались на прорись, сделанную для ИАК в 1887 г. Хотя, вероятнее, что исследователи ориентировались

8 Необходимо отметить, что сам М.А. Ильин плиты с надписью не видел, о чем писал в примечаниях [Ильин, 1980. С.139].

9 Данные о находки плиты с надписью во время ремонта также приводятся у О.П. Булича, а в дальнейшем уже у А.Б. Мазурова, но также без указания источников. Мы предполагаем, что плита не была «найдена», поскольку ее указывали как важную деталь облика храма с конца XVIII в. и эта «находка» никак не выделена в статье, описывающей ремонт храма конце XIX в.

на ранние публикации. В качестве альтернативы им предлагается прочтение спорного места как «поставлена бы сия».

Надпись упоминается в работах А.Л. Баталова, который отнес возведение храма к 1550-м гг., опираясь в том числе и на время, когда коломенскую кафедру занимал епископ Феодосий, указанный на плите [Баталов, 1996. С. 374; Он же, 1998. С. 220–239]. Текст храмовой надписи им был приведен как по ее фотографии (негативу) из коллекции Музея архитектуры им. А.В. Щусева, так и по прорисовке, выполненной Е.И. Рузаевой [Рузаева, 1997. С. 135–152]. Общими авторами спорное место было прочитано как «поставлена», при этом А.Л. Баталов справедливо указал, что строительство Успенской церкви Брусенского монастыря никак не могло быть связано с Казанским взятием, поскольку военная победа произошла позднее, чем была построена церковь [Баталов, 2016. С. 96]. Стоит также отметить предположение Е.И. Рузаевой, что плита была еще частично скрыта под штукатуркой или сохранилась с утратой [Рузаева, 1997. С. 138]. Однако оно опровергается приведенным выше корпусом упоминаний надписи в XVIII–XX вв., а также тем, что надпись не была заштукатурена в конце XIX в., поскольку ее оценивали как важный артефакт, свидетельствовавший о древности храма.

Таким образом, подводя итог краткому обзору изучения и фиксации этой строительной надписи, следует отметить следующее. Во-первых, существуют различия в ее прочтении, причем, исходя из вариантов чтения, строятся гипотезы о существовании ранней деревянной церкви или смене статуса храма. Во-вторых, обстоятельства находки надписи и ее утраты полностью не выяснены, но существующие графические источники и фотографии позволяют судить о ее облике с высокой достоверностью.

Обратимся к анализу текста надписи. Текст передают фотографии и прорисовки (фроттаж) из собрания Музея архитектуры им. А.В. Щусева. Однако фотографии являются более информативными. В прорисовке плохо переданы левая и правая части плиты, буквы начала и окончаний строк читаются нечетко или вовсе не читаются. Например, слова  $лѣ$  (стк. 1),  $цѣрков$  (стк. 1),  $цѣркѣ$  (стк. 2),  $колѣны$   $ѡснн$  (стк. 3) в прорисовке не видны, но на фотографии хорошо читаются. Также в прорисовке не отражены видные на фотографии надстрочные знаки — выносные буквы титла. Отдельные фрагменты прорисовки искажают текст. Например, в словосочетании  $кнѣзь$   $иванѣ$  (стк. 3) последняя буква первого и первая буква второго слов соединены горизонтальной перекладной, что затрудняет их интерпретацию с позиций старорусской палеографии. Учитывая вышесказанное, следует признать, что прорисовка была выполнена П.Д. Барановским неточно, она передает текст надписи с существенными искажениями.

Приведем публикацию текста надписи по фотографиям П.Д. Барановского и Н.Д. Виноградова.

Надпись в технике трехгранно-выемчатой резьбы в 3 строки.

ТРАНСКРИПЦИЯ:

$лѣ$  .  $ѡснн$   $гѣ$  .  $п\{р\}$   $осглавлена$   $бы$   $ѡснн$   $цѣрков$  [у]  
 $спение$   $прѣчиста$   $бѣ$  .  $при$   $блговерном$   $цѣрѣ$  [и в]  $великом$   $кнѣ$   $зе$   $иванѣ$   
 $лико$   $кнѣзь$   $иванѣ$   $васильѣ$  . и  $при$   $епѣ$   $колѣны$   $ѡснн$

ПРАКТИЧЕСКАЯ ТРАНСКРИПЦИЯ:

Лет(а) 7060 (1551/1552) год поставлена бысть сия ц(е)рковь [У]спение пр(есвя)тыя Б(огороди)ца при бл(а)говерном ц(а)ре [и в]еликом кн(я)зе Иване Василевич(е) и при еп(иско)пе Коломны Феод[осии].

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ:

Эпиграфический полуустав высокого качества. Диакритика и разделение на слова отсутствует. Текст надписи разделен на смысловые части интерпункционным знаком в виде точки.

Лигатуры: стк. 2 —  $ѡснн$  в слове  $прѣчиста$ ; стк. 3 —  $ик$  в слове  $[в]лико$ ,  $ли$  в слове  $иванѣ$ ,  $пѣ$  в слове  $епѣ$ .

Суспензия:  $лѣ$  (стк. 1),  $васильѣ$  (стк. 3).

Контрактуры:  $гѣ$  (стк. 1),  $бы$  (стк. 1),  $цѣрков$  (стк. 1),  $прѣчиста$  (стк. 2),  $бѣ$  (стк. 2),  $блговерном$  (стк. 2),  $цѣрѣ$  (стк. 2),  $кнѣзь$  (стк. 3),  $епѣ$  (стк. 3).

Оформление окончаний строк с помощью выносных букв:  $[в]ликом$  (стк. 2).

Оформление окончаний слов с помощью выносных букв:  $лѣ$  (стк. 1),  $гѣ$  (стк. 1),  $бы$  (стк. 1),  $блговерном$  (стк. 2),  $[в]лико$  (стк. 3).

Ряд внешних признаков свидетельствуют о принадлежности текста надписи к середине — второй половине XVI в.: наличие значительного количества контрактур, прикрепление знака тысячи  $ѡ$  к месту соединения дуг буквы  $ѡ$ , похожее на крест начертание буквы  $ѣ$ , написание буквы  $л$  над строкой (в словах  $блговерном$  (стк. 2),  $[в]лико$  (стк. 3),  $колѣны$  (стк. 3)).

ТЕКСТОЛОГИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ

1.  $лѣ$  .  $ѡснн$   $гѣ$  [Лета 7060 (1552) — О.П. Булич, А.Б. Мазуров, С.П. Орловский; Лета 7060 г. — А.Л. Баталов]  $п\{р\}$   $осглавлена$  [прославлена — О.П. Булич, А.Б. Мазуров; поставлена — А.Л. Баталов, С.П. Орловский]  $бы$   $ѡснн$  [бысть сия — О.П. Булич, А.Б. Мазуров; бысть — А.Л. Баталов; бы сия — С.П. Орловский]. 1–2.  $цѣрков$  [у]  $спение$   $прѣчиста$   $бѣ$  [церковь Успения Пресвятыя Богородицы — О.П. Булич, А.Б. Мазуров; церковь Успение Пречистаа Богородица — А.Л. Баталов; церковь Успения Пресвятыя Богородица — С.П. Орловский]. 2–3.  $при$   $блговерном$   $цѣрѣ$  [и в]  $лико$   $кнѣзь$  [при благоверном царе великом князе — О.П. Булич, А.Б. Мазуров; при благоверном царе и великом князе — А.Л. Баталов, С.П. Орловский]. 3.  $иванѣ$   $васильѣ$  [Иване Васильевиче — О.П. Булич, А.Б. Мазуров, А.Л. Баталов, С.П. Орловский]. 3.  $при$  [у О.П. Булича и А.Б. Мазурова нет]. 3.  $епѣ$   $колѣны$   $ѡснн$  [епископе коломенском Феодосии — О.П. Булич, А.Б. Мазуров, С.П. Орловский; епископе владыке Феодосии — А.Л. Баталов].

На прорисовке из Музея архитектуры им. А.В. Щусева в слове  $п\{р\}$   $осглавлена$  (стк. 1) отчетливо читается буква  $р$ , что дает чтение слова как «проставлена». Однако на фотографии у буквы  $р$  в слове  $п\{р\}$   $осглавлена$  (стк. 1) есть мачта, но нет петли. Таким образом, буква  $р$  по фотографии не читается. Присутствует только

вертикальная черта-перекладина, наличие которой следует трактовать как ошибку резчика или как механическое повреждение, нанесенное после создания надписи. Очевидно, что прориси (и 1887 г., и сделанная П.Д. Барановским в 1920-е гг.) передают текст искаженно — без выносных букв и надстрочных знаков, с пропусками слов, с неточностями в графике отдельных букв. Что не дает верного представления о тексте рассматриваемой надписи. Таким образом, из интерпретации слова *п{р}оставлена* (стк. 1) следует изъять букву *р*, и читать его адекватно эпиграфической традиции как «поставлена».

Текст надписи Успенской церкви Брусенского монастыря вполне соответствует эпиграфической традиции храмозданных надписей XVI в. Для сравнения приведем близкие по времени создания тексты строительных надписей — из церкви Живоначальной Троицы (Белая Троица) в Твери (1564 г.)<sup>10</sup> и церкви Исидора Блаженного в Ростове Великом (1565/1566 гг.) [Титов, 1888. С. 54]. Существуют и другие аналогии, но они больше отдалены хронологически и типологически от изучаемого памятника (например, строительная надпись церкви Благовещения Ферапонтова монастыря (1529/1530–1531/1532 гг.) [Покрышкин, Романов, 1908. С. 24], надпись о строительстве Святых врат Костромского Ипатьевского монастыря (1586 г.) [Костромской Ипатьевский монастырь, 1913. С. 32], надпись из собора Богоявления Богоявленского монастыря Костромы (1562/1563 гг.) [Известия ИАК, 1909. С. 90], надпись из собора преподобного Никиты, столпника Переславского в Переяславле Залесском (1564 г.) [Тихонравов, 1857. С. 50] и др.

Элементы формуляра	церковь Успения Пресвятой Богородицы Брусенского монастыря в Коломне (1551/52 г.)	церковь Живоначальной Троицы в Твери (1564 г.)	церковь Исидора Блаженного в Ростове Великом (1565/66 г.)
Datatio <sup>1</sup>	Лет(а) 7060	Лѣта 7072 лѣта 30Б-го	Лѣта 7174
Subscriptio <sup>1</sup>			державою и повелениемъ благочестиваго царя и в.к. Иоанна Васильевича всея Руси, его царскою казною,
Fundatio	поставлена бысть сия ц(е)рковь [У]спение пре(свя)тыя Б(огороди)ца	совершенъ бысть сій храмъ во имя Живоначальныя Троицы	поставлена церковь сия Вознесеніе; въ ней Исидоръ чудотворецъ

<sup>10</sup> Авторы благодарят научного руководителя проекта «Свод русских надписей» А.Г. Авдеева за информацию о строительной надписи церкви Живоначальной Троицы в Твери. В «Своде русских надписей» номер этой надписи CIR1213.

Datatio <sup>2</sup>	при бл(а)говерном ц(а)ре [и в]еликом кн(я)зе Иване Василевич(е)	мѣсяца августа ѿ при благовѣрномъ царѣ великомъ князе Иване Василевиче и всея Росіи	
Datatio <sup>3</sup>	и при еп(иско)пе Коломны Феод[осии].	и при священномъ митрополите Макаріи и при епископе Акакіи Теерскомъ	при архіепископѣ Никандрѣ ростовскомъ.
Subscriptio <sup>2</sup>		замышлениемъ и строениемъ раба Божія Гаврила Андрѣева сына Тоушиньского	А дѣлалъ церковь великаго князя мастеръ Андрей Малой

Структура храмозданной надписи Успенской церкви Брусенского монастыря, таким образом, типологически соотносится с другими строительными надписями своего круга. Важно отметить, что формула «поставлена церковь» также соответствует традиции храмозданных надписей рассматриваемой эпохи — она присутствует в надписи из церкви Исидора Блаженного в Ростове. Характерно также, что в эпиграфических памятниках Успенской церкви в Коломне и церкви Живоначальной Троицы в Твери использована форма имени государя «Иван», которая является разговорным вариантом церковнославянского «Иоаннь».

В пользу указанной в надписи даты 1551/1552 г. свидетельствует наличие в тексте государевых титулов и наименований «благоверный», «царь» и «великий князь». Указанный в тексте коломенский епископ Феодосий упоминается в иных исторических источниках в 1542, 1547, 1551, 1552–1555 гг. [Русский биографический словарь. [Т. 25]. 1913. С. 359]. Примечательно, что епископа упоминает Иван Грозный в письме к Андрею Курбскому в 1564 г.: «Разве вы не приказали народу города Коломны побить камнями нашего советчика, епископа коломенского Феодосия? Но Бог сохранил его, и тогда вы согнали его с престола» [Библиотека литературы Древней Руси. Т. 11. 2001. С. 44]. Приведенная цитата свидетельствует о близких отношениях государя и епископа Феодосия. Однако источники не сообщают никаких сведений о государевых вкладах в Брусенский монастырь. Государевым строением церковь нигде не именуется. Формула надписи «при благоверном царе и великом князе Иване Васильевиче...», как считает Е.И. Рузаева, не соответствует памятникам царского строительства [Рузаева, 1997. С. 138].

Важно еще раз отметить, что строительство Успенской церкви Брусенского монастыря никак не может быть связано с памятью о Казанском походе Ивана Грозного. Казань была взята 2 (12) октября 1552 г. В храмозданной надписи указан год без месяца 7060, что соответствует по современному летоисчислению временному интервалу от сентября 1551 до августа 1552 г. включительно. Иными словами, согласно тексту храмозданной надписи, церковь была возведена раньше, чем войска московского государя взяли Казань. Легенда об

основании Брусенского монастыря в память о Казанском взятии появилась, вероятно, в связи с тем, что в монастыре долгое время хранился список с явленного в 1579 г. чудотворного образа Казанской иконы Божией Матери.

Подводя итог этому небольшому исследованию, можно сделать следующие выводы: на основании анализа приведенного корпуса источников следует признать, что надпись на плите относилась к середине XVI в., вероятнее всего, ко времени постройки храма. Надпись однозначно следует читать со словом «поставлена», возможно, что тут мы столкнулись с ошибкой резчика, привыкшего к работе над эпитафиями и допустившего «профессиональную» ошибку» — начавшего резать в строительной надписи слово «преставись».

Храмозданная надпись из церкви Успения Пресвятой Богородицы Брусенского монастыря в Коломна в предложенном прочтении безусловно, сообщает только о строительстве каменной церкви, что подтверждается как аналогами, так и письменными источниками.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Авдеев А.Г., Яганов А.В. Храмозданная надпись 1532 года в селе Серединском Боровского района Калужской области // Археология Подмосковья. Материалы науч. семинара. Вып. 7. М.: Ин-т археологии РАН, 2011. С. 271–278.
- Авдеев А.Г. Строительная надпись 1586 г. из Троицкого Ипатьевского монастыря и ансамбль Святых ворот конца XVI в. // Ипатьевский вестник. Научно-богословский журнал. 2022. № 3 (19). С. 62–88.
- Авдеев А.Г. Храмозданные надписи XVI–XVII вв. Костромы и края // Костромская земля. Краеведческий альманах Костромского общественного фонда культуры. Кострома. 2002. Вып. 5. С. 158–165.
- Баранова С.И. Керамическая надпись из ротонды Воскресенского собора Новоиерусалимского монастыря // Вестник РГГУ. Серия «Исторические науки. Историография, источниковедение, методы исторических исследований». 2011. № 12 (74). С. 195–208.
- Баталов А.Л. Московское каменное зодчество конца XVI века: проблемы художественного мышления эпохи. М.: Мейкер, 1996. 433 с., 33 л. ил.
- Баталов А.Л. О датировке церкви Усекновения главы Иоанна Предтечи в Дьякове // Русская художественная культура XV–XVI веков. Материалы и исследования / Гос. историко-культурный музей-заповедник «Московский Кремль». М., 1998. С. 220–239.
- Баталов А.Л. Собор Покрова Богородицы на Рву [текст]: История и иконография архитектуры. М.: Лингва-Ф, 2016. 458 с.
- Баталов А.Л. Церковь Никиты Мученика на Швивой горке: история памятника по материалам реставрации 1950-х годов // Российская археология. 2022. № 3. С. 122–135.
- Библиотека литературы Древней Руси / Под. ред. Д.С. Лихачева и др. Т. 11. СПб.: Наука, 2001. 542 с.
- Булич О.П. Коломна. Пути исторического развития города. Общий очерк. М.: 1928. 95 с.
- Гиршберг В.Б. Материалы для свода надписей на каменных плитах Москвы и Подмосковья XIV–XVII вв. // Нумизматика и эпиграфика. Вып. 1. М.: Изд-во АН СССР, 1960. С. 1–77.
- Донской Г.Г., Оксенюк А.А. Храмозданная надпись из Ильинского храма села Усть-Вья 1600 года в контексте строительных надписей своего круга // Архитектурное наследство. Вып. 76 / Отв. ред. И.А. Бондаренко. СПб.: Коло, 2022. С. 73–80.

- Донской Г.Г., Оксенюк А.А. К вопросу о датировке колокольни из села Кулига Дракованова Архангельской области // Деревянное зодчество: новые материалы и открытия: [сб. науч. ст.]. Вып. 9 / АНО Исследование и реставрация памятников деревянного зодчества «Традиция». СПб.: Коло, 2024. С. 42–50.
- Древний храм в Коломенском девичьем монастыре. Его возобновление и освящение // Московские церковные ведомости. 1883. № 44. С. 518–522.
- Из архива Императорской Археологической Комиссии. III. Костромская губерния // Известия императорской Археологической комиссии. Вып. 31 (Вопросы реставрации, вып. 3). СПб., 1909. С. 67–296.
- Ильин М.А. Русское шатровое зодчество. Памятники середины XVI века: Проблемы и гипотезы, идеи и образы. М.: Искусство, 1980. 144 с.
- Колосов В.И. Прошлое и настоящее г. Твери. Тверь.: Тверская ученая архивная комиссия, 1917. 186 с.
- Костромской Ипатьевский монастырь / Изд. редакции Костромских епархиальных ведомостей. Кострома, 1913. 113 с.
- Мазуров А.Б. Топография Брусенского монастыря в кремле г. Коломны (XVI–XVIII вв.) // Проблемы исторического регионоведения: сб. науч. ст. / Отв. ред. Ю.В. Кривошеев. СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского ун-та, 2005. С. 101–114.
- [Максимович Л.М.] Новый и полный географический словарь Российского государства... Ч. II: 3–К. М., 1788. 94 с.
- Некрасов А.И. Художественные памятники Москвы и городов Московской губернии. М.: Изд-во 1 Моск. гос. ун-та, 1928. 314 с.
- Орловский С.П. Памятник шатрового зодчества — Церковь Успения в Коломенском Кремле // Коломна и Коломенская земля: История и культура / Сост. А.Г. Мельник, С.В. Сазонов. Коломна: Лига, 2009. С. 178–189.
- Покрышкин П.П., Романов К.К. Древние здания в Ферапонтовом монастыре Новгородской губернии. СПб.: Тип. Главного управления уделов, 1908. 51 с.
- Русский биографический словарь, издаваемый Императорским русским историческим обществом. [Т. 25]: Яблоновский — Фомин. СПб: Императорское Русское историческое об-во, 1913. 493 с.
- Рузаева Е.И. Ильинская церковь в селе Прусы: Новые исследования // Пластические искусства: Исследования молодых: сб. науч. работ аспирантов Российской академии художеств / Редколлегия В.В. Ванслов [и др.]. М.: НИИ РАХ, 1997. С. 279–291.
- Титов А.А. Древние памятники и исторические святыни Ростова-Великого. М.: П. Шибанов, 1888. 76 с.
- Тихонравов К. Владимирский сборник. Материалы для статистики, этнографии, истории и археологии Владимирской губернии. М.: В Университетской тип., 1857. 199 с.
- Чеботарёв Х.А. Историческое и топографическое описание городов Московской губернии с их уездами. М.: Печатано у содержателя тип. Губ. правления Фридриха Гиппиуса собственным его иждивением, 1787. 368 с.
- Яганов А.В. Храмозданная надпись в соборе Рождества Богородицы Медведевой пустыни // Реставрация и архитектурная археология. Новые материалы и исследования. М.: ВНИИТАГ, 1991. С. 191–199.
- Яганов А.В. К вопросу о керамической храмозданной надписи Старицкого Борисоглебского собора XVI века // Вопросы эпиграфики. 2010. Вып. 4. С. 288–303.

#### НАЗВАНИЕ СТАТЬИ

Храмозданная надпись 1551/1552 года из церкви Успения Пресвятой Богородицы Брусенского монастыря в Коломне

#### СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

*Оксенюк Анатолий Анатольевич* — кандидат исторических наук, заместитель директора по научной работе, Государственный научно-исследовательский музей архитектуры им. А.В. Щусева, ул. Воздвиженка, д. 5/25, Москва, Российская Федерация, 119019. oksenuk2@yandex.ru

*Донской Глеб Генрихович* — кандидат исторических наук, учитель истории, Лицей НИУ ВШЭ, Большой Харитоньевский переулок, д. 4, Москва, Российская Федерация, 101000. gotleb@bk.ru

#### АННОТАЦИЯ

Статья посвящена изучению утраченного памятника древнерусской эпиграфики — храмозданной строительной надписи середины XVI в., которая находилась на стене Успенского храма Брусенского монастыря в Коломне. Интерес к этому памятнику обусловлен тем, что различные его прочтения приводят к разным выводам об истории как самого памятника, так и всего монастыря. В тексте авторы привлекли все найденные на данный момент упоминания надписи и варианты ее прочтения.

#### КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Успенский монастырь, Коломна, строительная надпись, эпиграфика, древнерусская архитектура.

#### TITLE

A temple inscription dated 1551/1552 from the Church of the Assumption of the Blessed Virgin Mary of the Brusensky Monastery in Kolomna

#### AUTHORS

*Oksenyuk, Anatoly Anatolyevich* — Ph. D. (History), Deputy Director for Scientific Work. Shchusev State Museum of Architecture, Vozdvizhenka St., 5/25, 119019 Moscow, Russian Federation. oksenuk2@yandex.ru

*Donskoy, Gleb Genrikhovich* — Ph. D. (History), history teacher, HSE Lyceum, Bol'shoj Hariton'evskij pereulok, 4, Moscow, Russian Federation. gotleb@bk.ru

#### ABSTRACT

The article is devoted to the study of a lost monument of ancient Russian epigraphy — a temple-made building inscription of the middle of the 16<sup>th</sup> century, which was located on the wall of the Assumption Church of the Brusensky Monastery in Kolomna. The interest in this monument is due to the fact that its various readings lead to different conclusions about the history of both the monument itself and the entire monastery. In the text, the authors have attracted all references to the inscription found at the moment and variants of its reading.

#### KEYWORDS

Успенский монастырь, Коломна, строительная надпись, эпиграфика, древнерусская архитектура.

#### REFERENCES

- Avdeev A.G., Iaganov A.V. A temple inscription from 1532 in the village of Seredinsky in the Borovsky district of the Kaluga region. *Arkheologiya Podmoskov'ia. Materialy nauchnogo seminara. (Archeology of the Moscow region. Materials of the scientific seminar)*, no. 7, Moscow, 2011, pp. 271–278 (in Russian).
- Avdeev A.G. A building inscription from 1586 from the Trinity Ipatiev Monastery and the ensemble of the Holy Gates of the late 16<sup>th</sup> century. *Ipat'evskii vestnik. Nauchno-bogoslovskii zhurnal. (Ipatievsky Bulletin. Scientific and theological journal)*, 2022, no. 3 (19), pp. 62–88 (in Russian).
- Avdeev A.G. Temple inscriptions of the 16<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> centuries. *Kostroma and the region. Kostromskaia zemlia. Kraevedcheskii al'manakh Kostromskogo obshchestvennogo fonda kul'tury (Kostroma land. Local History almanac of the Kostroma Public Cultural Foundation)*, no. 5, 2002, pp. 158–165 (in Russian).
- Baranova S.I. Ceramic inscription from the rotunda of the Resurrection Cathedral of the New Jerusalem Monastery. *Vestnik RGGU. Seriya «Istoricheskie nauki. Istoriografiya, istochnikovedenie, metody istoricheskikh issledovaniy» (Bulletin of the Russian State University. The series "Historical Sciences. Historiography, source studies, methods of historical research")*, no. 12 (74), 2011, pp. 195–208 (in Russian).
- Batalov A.L. *Moskovskoe kamennoe zodchestvo kontsa XVI veka: problemy khudozhestvennogo myshleniya epokhi (Moscow stone architecture of the late 16<sup>th</sup> century: problems of artistic thinking of the epoch)*. Moscow, Maker Publ., 1996. 433 p. (in Russian).
- Batalov A.L. On the dating of the Church of the Beheading of John the Baptist in Dyakov. *Russkaia khudozhestvennaia kul'tura XV–XVI vekov. Materialy i issledovaniia. Gosudarstvennyi istoriko-kul'turnyi muzei-zapovednik «Moskovskii Kremli' (Russian artistic culture of the 15<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> centuries. Materials and research. State Historical and Cultural Museum-Reserve Moscow Kremlin)*. Moscow, 1998, pp. 220–239 (in Russian).
- Batalov A.L. *Sobor Pokrova Bogoroditsy na Rvu: istoriia i ikonografiia arkhitektury (Cathedral of the Intercession of the Virgin on the Moat: history and iconography of architecture)*. Moscow, Lingva-F Publ., 2016. 458 p. (in Russian).
- Batalov A.L. Church of Nikita the Martyr on Shviva Hill: the history of the monument based on the restoration materials of the 1950s. *Rossiiskaia arkheologiya. (Russian Archaeology)*, 2022, no. 3, pp. 122–135 (in Russian).
- Bulich O.P. Kolomna. *Puti istoricheskogo razvitiia goroda. Obshchii ocherk. (The ways of the historical development of the city. General outline)*. Moscow, 1928. 95 p. (in Russian).
- Girshberg V.B. Materials for a set of inscriptions on stone slabs of Moscow and the Moscow region of the 14<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> centuries. *Numizmatika i epigrafika. (Numismatics and epigraphy)*, 1960, no. 1, pp. 1–77 (in Russian).
- Donskoi G.G., Okseniuk A.A. The temple inscription from the Ilyinsky temple of the village of Ust-Vyya in 1600 in the context of building inscriptions of his circle. *Arkhitekturnoe nasledstvo (Architectural heritage)*, 2022, no. 76, pp. 73–80 (in Russian).
- Donskoi G.G., Okseniuk A.A. On the issue of dating the bell tower from the village of Kuliga Drakovanova, Arkhangelsk region. *Dereviannoe zodchestvo: novye materialy i otkrytiia. (Wooden architecture: new materials and discoveries)*, 2024, no. 9, pp. 42–50 (in Russian).
- The ancient temple in the Kolomna maiden monastery. Its renewal and consecration. *Moskovskie tserkovnye vedomosti (Moscow Church Bulletin)*, 1883, no. 44, pp. 518–522 (in Russian).
- Il'in M.A. *Russkoe shatrovoe zodchestvo. Pamiatniki serediny XVI veka: Problemy i gipotezy, idei i obrazy (Russian tent architecture. Monuments of the middle of the 16<sup>th</sup> century: Problems and hypotheses, ideas and images)*. Moscow, Iskustvo Publ, 1980. 144 p. (in Russian).
- From the archive of the Imperial Archaeological Commission. III. Kostroma province. *Izvestiia Imperatorskoi arkheologicheskoi komissii. Voprosy restavratsii (News of the Imperial Archaeological Commission. Restoration issues)*, 1909, no. 31 (3), pp. 67–296 (in Russian).

- Likhachev D.S. (ed.). *Biblioteka literatury Drevnei Rusi (Library of Literature of Ancient Russia)*, vol. 11. Saint Petersburg, Nauka Publ., 2001. 542 p. (in Russian).
- Kolosov V.I. *Proshloe i nastoiashchee g. Tveri (The past and present of Tver)*. Tver, 1917. 186 p. (in Russian).
- Kostroma Ipatievsky Monastery. *Izдание redaktsii Kostromskikh Eparkhial'nykh Vedomostei (Edition of the Kostroma Diocesan Gazette)*. Kostroma, 1913. 113 p. (in Russian).
- Mazurov A.B. Topography of the Brusensky Monastery in the Kremlin of Kolomna (16<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> centuries). *Problemy istoricheskogo regionovedeniia. Sbornik nauchnykh statei (Problems of historical regional studies. Collection of scientific articles)*. Saint Petersburg, Izd-vo Sankt-Peterburgskogo un-ta Publ., 2005, pp. 101–114 (in Russian).
- [Maksimovich L.M.] *Novyi i polnyi geograficheskii slovar' Rossiiskogo gosudarstva (A new and complete geographical dictionary of the Russian state)*, part II: 3–K. Moscow, 1788. 94 p. (in Russian).
- Nekrasov A.I. *Khudozhestvennye pamiatniki Moskvy i gorodov Moskovskoi gubernii (Artistic monuments of Moscow and the cities of the Moscow province)*. Moscow, Izd-vo 1 Mosk. gos. un-ta Publ., 1928. 314 p. (in Russian).
- Orlovskii S.P. Monument of tent architecture — Church of the Assumption in Kolomna Kremlin. *Kolomna i Kolomenskaia zemlia: Istoriia i kul'tura (Kolomna and Kolomna land: History and culture)*. Kolomna, Liga Publ., 2009, pp. 178–189 (in Russian).
- Pokryshkin P.P., Romanov K.K. *Drevnie zdaniia v Ferapontovom monastyre Novgorodskoi gubernii (Ancient buildings in the Ferapontov Monastery of the Novgorod province)*. Saint Petersburg, Tipografija Glavnogo Upravlenija udelov Publ., 1908. 51 p. (in Russian).
- Russkii biograficheskii slovar', izdavaemyi Imperatorskim russkim istoricheskim obshchestvom [T. 25]: Iablonovskii — Fomin (Russian Biographical Dictionary, published by the Imperial Russian Historical Society, [vol. 25]: Yablonovsky — Fomin)*. Saint Petersburg, Imp. Rus. ist. o-vo Publ., 1913. 493 p. (in Russian).
- Ruzaeva E.I. Ilyinskaya church in the village of Prussi. New research. *Plasticheskie iskusstva: Issledovaniia molodykh: Sbornik nauchnykh rabot aspirantov Rossiiskoi akademii khudozhestv. (Plastic arts: Research of the young: A collection of scientific papers of graduate students of the Russian Academy of Arts)*. Moscow, NII RAH Publ., 1997, pp. 279–291 (in Russian).
- Tikhonravov K. *Vladimirskii sbornik. Materialy dlia statistiki, etnografii, istorii i arkheologii Vladimirskoi gubernii (Vladimir collection. Materials for statistics, ethnography, history and archeology of the Vladimir province)*. Moscow, v Univ. Tip. Publ., 1857. 499 p. (in Russian).
- Titov A.A. *Drevnie pamiatniki i istoricheskie sviatyni Rostova-Velikogo (Ancient monuments and historical shrines of Rostov-Veliky)*. Moscow, P. Shibanov Publ., 1888. 76 p. (in Russian).
- Cheboratev Kh.A. *Istoricheskoe i topograficheskoe opisanie gorodov Moskovskoi gubernii s ikh uezdami (Historical and topographical description of the cities of the Moscow province with their counties)*. Moscow, Pechatano u sodержatelja tipografii Gub. pravlenija Fridriha Gippiusa sobstvennym ego izhdiveniem Publ., 1787. 368 p. (in Russian).
- Iaganov A.V. The temple inscription in the Cathedral of the Nativity of the Theotokos of the Medvedeva Desert. *Restavratsiia i arkhitekturnaia arkheologiia. Novye materialy i issledovaniia (Restoration and architectural archaeology. New materials and research)*. Moscow, VNIITAG Publ., 1991, pp. 191–199 (in Russian).
- Iaganov A.V. On the issue of the ceramic temple inscription of the Staritsky Borisoglebsky Cathedral of the 16<sup>th</sup> century. *Voprosy epigrafiki (Questions of epigraphy)*, 2010, no. 4, pp. 288–303 (in Russian).

А.Г. Авдеев

## Храмоздатели Московской Руси. 1. Феофилакт Фёдоров: от приходского священника в Туле до архиерейского домового строителя в Астрахани<sup>1</sup>

В Московской Руси термин «строитель» имел отличное от современного значение. Применительно к процессу сооружения храмов и иных архитектурных сооружений он означал лицо, выделившее средства на постройку и оснащение ее всем необходимым [Словарь русского языка, 2008. С. 176–177. s.v. строитель, 13]. Одним из важнейших источников для данной темы являются монументальные надписи. С 60-х гг. XVI в. в старорусскую эпиграфическую практику вошли настенные синодики храмоздателей, размещавшиеся в сакральной части храма — на северной стене алтаря напротив жертвенника, предварявшиеся формулой «род строителя сея церкви» или «род такого-то» [подр.: Авдеев, 2021. С. 9–39; Он же, 2023 а. С. 292–316]. Нередко их дублировала открытая для всеобщего обозрения строительная надпись. Их канонической основой стало 75 деяние Стоглавого собора, предписывавшее заносить в синодики имена боголюбцев, которые «давали в монастыри с(вя)тым ц(е)рквам свои отчинныя села и купли на памят(ь) своим д(у)шам и по своим родителям в вѣчной поминокъ. И имъ по всѣхъ по тѣх б(о)голюбцев <... > уставити по них кормы да на их памяти пѣти собором понахиды и обѣдни служити и брат(ь)ю кормити по монастырскому чину и по б(о)ж(е)ственному уставу. Да их имена, допытався, в сенаники написати и поминати их всегда по ц(е)рковному чину и по б(о)жественному уставу» [Стоглав, 2016. С. 197–199 (Правило 75)]. Таким образом, храм становился запечатленной в камне вечной молитвой за храмоздателя и его род.

Судьбы неименитых храмоздателей эпохи Московской Руси сравнительно редко привлекают внимание профессиональных историков, хотя их *curriculum vitae* не менее интересны, чем мастерство известных архитекторов, возводивших на их средства интересные постройки. И это не только история личного благочестия, но и человек в его родственных и личных связях, которые, собственно, и формировали исторический процесс.

Предметом исследования в статье являются эпиграфические памятники Московской Руси, изученные в рамках научного проекта «Свод русских надписей / Corpus inscriptionum Rossicarum» (CIR). В его основу положена методика цифрового документирования и исследования эпиграфических памятников

<sup>1</sup> Статья подготовлена в рамках научного проекта «Свод русских надписей / Corpus inscriptionum Rossicarum», поддержанного Православным Свято-Тихоновским гуманитарным университетом, Университетом Дмитрия Пожарского и Лабораторией RSSDA [электронный ресурс]: <https://www.cir.rssda.su>. Научный руководитель проекта — А.Г. Авдеев, технический руководитель — Ю.М. Свойский.